

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE [C - 2003/27215]	ÜBERSETZUNG MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION [C - 2003/27215]	VERTALING MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST [C - 2003/27215]
<p>Personnel</p> <p>Un arrêté ministériel du 20 mars 2003 nomme M. Pascal Mertes, à titre définitif au grade d'attaché, à la date du 1^{er} janvier 2002.</p>	<p>Personal</p> <p>Durch Ministerialerlass vom 20. März 2003 wird Herr Pascal Mertes am 1. Januar 2002 als Attaché endgültig ernannt.</p>	<p>Personeel</p> <p>Bij ministerieel besluit van 20 maart 2003 wordt de heer Pascal Mertes, met ingang van 1 januari 2002, in vast verband benoemd tot attaché.</p>
<p>Un arrêté ministériel du 20 mars 2003 nomme M. Paul Dooms à titre définitif au grade d'attaché, à la date du 1^{er} février 2003.</p>	<p>Durch Ministerialerlass vom 20. März 2003 wird Herr Paul Dooms am 1. Februar 2003 als Attaché endgültig ernannt.</p>	<p>Bij ministerieel besluit van 20 maart 2003 wordt de heer Paul Dooms, met ingang van 1 februari 2003, in vast verband benoemd tot attaché.</p>
<p>Par arrêté du secrétaire général du 25 mars 2003, Mme Stéphanie Scailquin est admise au stage au grade d'attaché, à la date du 15 mars 2003.</p>	<p>Durch Erlass des Generalsekretärs vom 25. März 2003 wird Frau Stéphanie Scailquin am 15. März 2003 als Attaché zur Probezeit zugelassen.</p>	<p>Bij besluit van de Secretaris-generaal van 25 maart 2003 wordt Mevr. Stéphanie Scailquin, met ingang van 15 maart 2003, in vast verband benoemd tot attaché.</p>

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[C - 2003/27237]

**27 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant et fixant la composition du Conseil d'orientation de l'Observatoire de la mobilité**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 mai 1983 instaurant un Conseil économique et social de la Région wallonne;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 1^{er}, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 novembre 1998 fixant le cadre organique du personnel du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 juin 1999 relatif aux tâches auxiliaires ou spécifiques au Ministère de la Région wallonne et au Ministère wallon de l'Équipement et des Transports, notamment l'article 7;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2001 portant création d'un Observatoire de la mobilité, notamment l'article 7;

Sur la proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Énergie,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 7 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2001 est modifié de la façon suivante :

§ 1^{er}. "Le Conseil est composé de vingt-trois membres" est remplacé par "Le Conseil est composé de vingt-sept membres".

§ 2. "2° cinq représentants d'associations ayant la mobilité pour objet, dont un représentant de la Fédération belge de l'Industrie de l'Automobile et du Cycle" est remplacé par "2° six représentants d'associations ayant la mobilité pour objet, dont la Fédération belge de l'Industrie de l'Automobile et du Cycle et une association de personnes à mobilité réduite".

§ 3. "5° un représentant de la SNCB" est remplacé par "5° deux représentants de la SNCB, en charge respectivement du transport de voyageurs et du transport de marchandises".

§ 4. "8° un représentant du Ministère fédéral des Communications" est remplacé par "8° un représentant du Service public fédéral Mobilité et Transport".

§ 5. Il est ajouté :

« 9° un représentant du Centre de recherches routières en charge de la mobilité;

10° un représentant d'une institution portuaire wallonne. »

Art. 2. Le Conseil d'orientation de l'Observatoire de la mobilité est composé des membres suivants :

1° pour les institutions scientifiques universitaires ou assimilées :

- M. Jacques Charlier;
- M. Bart Jourquin;
- Mme Martine Labbe;
- M. Jean Marchal;
- M. Philippe Toint;

2° pour les représentants d'associations ayant la mobilité pour objet :

- M. Michel Martens, représentant la Febiac;
- M. Alain Geerts, représentant Inter-Environnement Wallonie;
- M. Philippe Degand, représentant le Gracq;
- M. Philippe Adrienne, représentant la Ligue des Familles;
- M. Pierre Francis, représentant l'Association du Management de Centre Ville;
- M. Christian Baeke, représentant le Groupe d'Action pour une Meilleure Accessibilité des personnes Handicapées;

3° pour les représentants des travailleurs et des employeurs proposés par le Conseil économique et social de la Région wallonne :

- M. Pierre Bertin;
- M. Jean-Pierre Dawance;
- M. Gérard Gelmini;
- Mme Angélique Widart;
- M. Louis Eloy;
- M. Charles Istasse;
- M. Damien Grégoire;
- M. Samuel Saelens;

4° pour l'Union des Villes et Communes de Wallonie :

- M. Tom De Schutter;

5° pour la Société nationale des Chemins de Fer belge :

- M. Michel Jadot, représentant le transport de voyageurs;
- M. Albert Counet, représentant le transport de marchandises;

6° pour la Société régionale wallonne du Transport :

- M. Marc Masy;

7° pour le Service des Etudes et de la Statistique du Ministère de la Région wallonne :

- M. Michel Laffut;

8° pour le Service public fédéral Mobilité et Transports :

- M. Marc Roman;

9° pour le Centre de Recherches routières :

- Mme Wanda Debauche;

10° pour les institutions portuaires wallonnes :

- Mme Marie-Dominique Simonet.

Art. 3. Le membre du Conseil d'orientation qui se trouve dans l'impossibilité de participer à une réunion peut se faire représenter par une personne de son choix.

Art. 4. Le mandat des membres du Conseil d'orientation prend cours le 1^{er} avril 2003.

Art. 5. Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mars 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

[C - 2003/27237]

**27. MÄRZ 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur Abänderung und zur Festsetzung der Zusammenstellung
des Beratungsausschusses der Beobachtungsstelle für die Mobilität**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 25. Mai 1983 zur Einführung eines Wirtschafts- und Sozialrats der Wallonischen Region;

Aufgrund des Sondergesetzes über institutionelle Reformen vom 8. August 1980, insbesondere des Artikels 87, § 1, abgeändert durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 5. November 1998 zur Festlegung des Stellenplans des Personals des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 3. Juni 1999 über die Hilfsarbeiten oder spezifischen Aufgaben innerhalb des Ministeriums der Wallonischen Region oder des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen, insbesondere des Artikels 7;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Regierungsurkunden;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2001 zur Gründung einer Beobachtungsstelle für die Mobilität, insbesondere des Artikels 7;

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 7 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2001 wird wie folgt abgeändert:

§ 1. "Der Beratungsausschuss setzt sich aus dreiundzwanzig Mitgliedern zusammen" wird durch "Der Beratungsausschuss setzt sich aus siebenundzwanzig Mitgliedern zusammen" ersetzt.

§ 2. "2° fünf Vertreter von Vereinigungen, die die Mobilität zum Zweck haben, von denen ein Vertreter der "Fédération de l'Industrie belge de l'Automobile et du Cycle" wird durch "2° sechs Vertreter von Vereinigungen, die die Mobilität zum Zweck haben, von denen die "Fédération de l'Industrie belge de l'Automobile et du Cycle" und "eine Vereinigung von Personen mit eingeschränkter Mobilität" ersetzt.

§ 3. "5° ein Vertreter der Nationalgesellschaft der belgischen Eisenbahnen" wird durch "5° zwei Vertreter der Nationalgesellschaft der belgischen Eisenbahnen, die mit der Personenbeförderung bzw. dem Güterverkehr beauftragt sind" ersetzt.

§ 4. "8° ein Vertreter des föderalen Ministeriums des Kommunikationswesens" wird durch "ein Vertreter der Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen" ersetzt.

§ 5. Folgendes wird hinzugefügt:

«9° ein Vertreter des mit der Mobilität beauftragten Zentrums für Verkehrsforschung;

10° ein Vertreter einer wallonischen Hafeneinrichtung».

Art. 2 - Der Beratungsausschuss der Beobachtungsstelle für die Mobilität besteht aus den folgenden Mitgliedern:

1° für die wissenschaftlichen Universitätseinrichtungen oder gleichgestellte Einrichtungen:

— H. Jacques Charlier;

— H. Bart Jourquin;

— Frau Martine Labbe;

— H. Jean Marchal;

— H. Philippe Toint;

2° für die Vereinigungen, die die Mobilität zum Zweck haben:

- H. Michel Martens, der die Febiac vertritt;
- H. Alain Geerts, der Inter-Environnement Wallonie vertritt;
- H. Philippe Degand, der den "Gracq" vertritt;
- H. Philippe Andrienne, der den Bund der Familien vertritt;
- H. Pierre Francis, der die "Association du Management de Centre Ville" vertritt;
- H. Christian Baeke, der die Vereinigung "Groupe d'Action pour une meilleure Accessibilité des Personnes handicapées" vertritt;

3° für die durch den Wirtschafts- und Sozialrat der wallonischen Region vorgeschlagenen Vertreter der Arbeitnehmer und Arbeitgeber:

- H. Pierre Bertin;
- H. Jean-Pierre Dawance;
- H. Gérard Gelmini;
- Frau Angélique Widart;
- H. Louis Eloy;
- H. Charles Istasse;
- H. Damien Grégoire;
- H. Samuel Saelens;

4° für die Vereinigung der Städte und Gemeinden der Wallonie:

- H. Tom De Schutter;

5° für Nationalgesellschaft der belgischen Eisenbahnen:

- H. Michel Jadot, der die Personenbeförderung vertritt;
- H. Albert Counet, der den Güterverkehr vertritt;

6° für die wallonische regionale Verkehrsgesellschaft:

- H. Marc Masy;

7° für die Dienststelle für Studien und Statistik des Ministeriums der Wallonischen Region:

- H. Michel Laffut;

8° für den Föderalen Öffentlichen Dienst Mobilität und Transportwesen:

- H. Marc Roman;

9° für das Zentrum für Verkehrsforschung:

- Frau Wanda Debauche;

10° für die wallonischen Hafeneinrichtungen:

- Frau Marie-Dominique Simonet.

Art. 3 - Das Mitglied des Beratungsausschusses, das an einer Versammlung nicht teilnehmen kann, kann sich von einer Person seiner Wahl vertreten lassen.

Art. 4 - Das Mandat der Mitglieder des Beratungsausschusses läuft ab dem 1. April 2003.

Art. 5 - Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. März 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

[C – 2003/27237]

**27 MAART 2003. — Besluit van de Waalse Regering
tot wijziging en vaststelling van de samenstelling van de Oriëntatieraad
van het Waarnemingscentrum voor de mobiliteit**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 25 mei 1983 tot oprichting van de "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Sociaal-Economische Raad van het Waalse Gewest);

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 1, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 5 november 1998 houdende organisatie van de personeelsformatie van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 3 juni 1999 betreffende de bijkomende of specifieke taken van het Ministerie van het Waalse Gewest en van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 december 2001 tot oprichting van een Waarnemingscentrum voor de mobiliteit, inzonderheid op artikel 7;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 7 van het besluit van de Waalse Regering van 6 december 2001 wordt gewijzigd als volgt :

§ 1. "De Raad bestaat uit drieëntwintig leden" wordt vervangen door "De Raad bestaat uit zevenentwintig leden".

§ 2. "2° vijf vertegenwoordigers van verenigingen die zich bezighouden met mobiliteit, waaronder een vertegenwoordiger van de Belgische Federatie van de Automobiel- en Tweewielerindustrie" wordt vervangen door "zes vertegenwoordigers van verenigingen die zich bezighouden met mobiliteit, waaronder de Belgische Federatie van de Automobiel- en Tweewielerindustrie en een vereniging van personen met beperkte beweeglijkheid".

§ 3. "5° een vertegenwoordiger van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen" wordt vervangen door "twee vertegenwoordigers van de NMBS, respectievelijk belast met het personen- en goederenvervoer".

§ 4. "8° een vertegenwoordiger van het federale Ministerie van Verkeer" wordt vervangen door "8° een vertegenwoordiger van de Federale Openbare Dienst Mobiliteit en Vervoer".

§ 5. Ingevoegd wordt :

« 9° een vertegenwoordiger van het Centrum voor Wegenonderzoek belast met Mobiliteit;

10° een vertegenwoordiger van een Waalse haveninstelling. »

Art. 2. De Oriëntatieraad van het Waarnemingscentrum voor de mobiliteit bestaat uit de volgende leden :

1° voor de universitaire of daarmee gelijkgestelde wetenschappelijke instellingen :

— de heer Jacques Charlier;

— de heer Bart Jourquin;

— Mevr. Martine Labbe;

— de heer Jean Marchal;

— de heer Philippe Toint;

- 2° voor de vertegenwoordigers van verenigingen die zich bezighouden met mobiliteit :
- de heer Michel Martens, ter vertegenwoordiging van de "Febiac";
 - de heer Alain Geerts, ter vertegenwoordiging van "Inter-Environnement Wallonie";
 - de heer Philippe Degand, ter vertegenwoordiging van de "Gracq";
 - de heer Philippe Adrienne, ter vertegenwoordiging van de "Ligue des Familles";
 - de heer Pierre Francis, ter vertegenwoordiging van de "Association du Management de Centre Ville";
 - de heer Christian Baeke, ter vertegenwoordiging van de "Groupe d'Action pour une Meilleure Accessibilité des personnes Handicapées";
- 3° voor de vertegenwoordigers van de werknemers en werkgevers die voorgesteld worden door de "Conseil économique et social de la Région wallonne" :
- de heer Pierre Bertin;
 - de heer Jean-Pierre Dawance;
 - de heer Gérard Gelmini;
 - Mevr. Angélique Widart;
 - de heer Louis Eloy;
 - de heer Charles Istasse;
 - de heer Damien Grégoire;
 - de heer Samuel Saelens;
- 4° voor de "Union des Villes et Communes de Wallonie" :
- de heer Tom De Schutter;
- 5° voor de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen :
- de heer Michel Jadot, ter vertegenwoordiging van het personenvervoer;
 - de heer Albert Counet, ter vertegenwoordiging van het goederenvervoer;
- 6° voor de "Société régionale wallonne du Transport" (Gewestelijke Waalse Vervoermaatschappij) :
- de heer Marc Masy;
- 7° voor de Dienst Studies en Statistiek van het Ministerie van het Waalse Gewest :
- de heer Michel Laffut;
- 8° voor de Federale Openbare Dienst Mobiliteit en Vervoer :
- de heer Marc Roman;
- 9° voor het Centrum voor Wegenonderzoek :
- Mevr. Wanda Debauche;
- 10° voor de Waalse haveninstellingen :
- Mevr. Marie-Dominique Simonet.

Art. 3. Het lid van de Oriëntatieraad dat zich in de onmogelijkheid bevindt om een vergadering bij te wonen, mag zich laten vertegenwoordigen door een persoon naar zijn keuze.

Art. 4. Het mandaat van de leden van de Oriëntatieraad gaat in op 1 april 2003.

Art. 5. De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 maart 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

**MINISTÈRE WALLON
DE L'ÉQUIPEMENT
ET DES TRANSPORTS**

[C - 2003/27217]

Personnel

Par arrêté ministériel du 19 mars 2003, démission de ses fonctions à sa demande est accordée à M. Philippe Lange, attaché stagiaire, à la date du 1^{er} février 2003.

ÜBERSETZUNG
**WALLONISCHES MINISTERIUM
FÜR AUSRÜSTUNG
UND TRANSPORTWESEN**

[C - 2003/27217]

Personal

Durch Ministerialerlass vom 19. März 2003 wird der Amtrücktritt von Herrn Philippe Lange, Attaché auf Probezeit, auf seinen Antrag hin am 1. Februar 2003 genehmigt.

VERTALING
**WAALS MINISTERIE
VAN UITRUSTING
EN VERVOER**

[C - 2003/27217]

Personeel

Bij ministerieel besluit van 19 maart 2003 wordt de heer Philippe Lange, met ingang van 1 februari 2003, op eigen verzoek ontheven van zijn functies van attaché-stagiair.